



# Cimetière militaire allemand Deutsche Kriegsgräberstätte St. Quentin German Military Cemetery

*„Quiconque doute de l'Europe, désespère à l'idée de l'Europe, devrait se rendre sur les cimetières militaires! Nulle part on peut mieux ressentir, nulle part plus intensivement, nulle part de manière plus émouvante ce qu'une inimitié européenne peut engendrer de plus horrible.“ (Jean-Claude Juncker, ancien premier ministre du Grand-Duché de Luxembourg)*

*„Wer an Europa zweifelt, der sollte Soldatenfriedhöfe besuchen. Dort kann man sehen, wozu das Nicht-Europa, das Gegeneinander der Völker, das Nicht-Miteinander-Wollen, das Nicht-Miteinander-Können, führen muss.“ (Jean-Claude Juncker, ehem. Premierminister des Großherzogtums Luxemburg)*

*„Those who question Europe or despair about Europe should visit military cemeteries. They show what a disunited Europe, the confrontation of the individual peoples with "don't want to join" or "can't join" attitudes, must lead to.“ (Jean-Claude Juncker, former Prime Minister of the Grand Duchy of Luxembourg)*

Le cimetière militaire allemand de Saint-Quentin fut construit à l'automne 1914 par l'administration militaire allemande. À cette époque, la ville était un nœud d'approvisionnement et un centre hospitalier. Suite au repli des troupes allemandes sur la „ligne Siegfried“ en mars 1917, Saint-Quentin se retrouva sur la ligne de front. À la fin de la guerre, les autorités militaires françaises agrandirent le cimetière pour y transférer les dépouilles de soldats allemands disséminées sur 98 communes avoisinantes situées dans un rayon de 35 kilomètres. Ainsi, le cimetière héberge désormais les tombes de 8 229 soldats allemands originaires de toutes les régions et provinces de l'ancien Empire allemand. Parallèlement, les soldats français et britanniques inhumés à Saint-Quentin furent transférés dans des cimetières nationaux environnants.

En vertu d'un accord passé en 1926 avec les autorités militaires françaises, le Volksbund entama dès 1928 des travaux de réhabilitation du cimetière, lesquels comprenaient les mesures suivantes: plantation de plus de 200 arbres, installation d'une clôture de haie, construction d'un mur en pierre naturelle pour ceinturer les tombes communes, construction d'une nouvelle entrée et de deux halls d'entrée, installation d'une grande croix et engazonnement des zones de sépultures. Toutefois, la pénurie de devises et l'éclatement de la Seconde Guerre mondiale en 1939 empêchèrent le marquage définitif des tombes.

Suite à la conclusion de l'accord franco-allemand sur l'entretien des sépultures militaires le 19 juillet 1966, le Volksbund réaménagea les cimetières militaires allemands de la Première Guerre mondiale, avec le soutien financier du gouvernement fédéral.

De 1963 à 1973, le cimetière fit l'objet d'un remaniement paysager complet. À partir de 1971, les croix de bois marquant provisoirement l'emplacement des sépultures furent remplacées par des croix en métal frappées des noms, ainsi que des dates de naissance et de décès des gisants.

Les morts de ce cimetière exhortent à la paix.

Die deutsche Kriegsgräberstätte St. Quentin wurde im Herbst 1914 von der deutschen Militärverwaltung angelegt. Die Stadt war in dieser Zeit Nachschub- und Lazarettzentrum. Im März 1917 wurde St. Quentin nach dem Rückzug der deutschen Truppen auf die „Siegfried-Stellung“ Frontgebiet. Nach Kriegsende erweiterten die französischen Militärbehörden den Friedhof durch Zubettungen deutscher Kriegstoter aus 98 umliegenden Gemeindebereichen im Radius von 35 Kilometern Entfernung. Dadurch ruhen heute auf dem Friedhof 8 229 deutsche Soldaten, deren Heimatgarnisonen in allen Ländern und Provinzen des damaligen deutschen Reiches lagen. Gleichzeitig wurden die französischen und britischen Toten auf nahe gelegene nationale Friedhöfe umgebettet.

Nach Abschluss einer Vereinbarung mit den französischen Militärbehörden im Jahr 1926 begann der Volksbund hier bereits 1928 mit ersten Instandsetzungsarbeiten. Mehr als 200 Bäume und eine Hecke als Einfriedigung wurden gepflanzt, die Gemeinschaftsgräber mit Natursteinmauerwerk eingefasst, ein neuer Eingang, zwei Eingangsgebäude sowie ein Hochkreuz errichtet und die gesamte Gräberfläche begrünt. Allerdings blieb das Problem einer dauerhaften Kennzeichnung der Gräber infolge Devisenmangels und des 1939 ausbrechenden Zweiten Weltkrieges ungelöst.

Nach Abschluss des deutsch-französischen Kriegsgräberabkommens vom 19. Juli 1966 hat der Volksbund – finanziell unterstützt von der Bundesregierung – die deutschen Kriegsgräberstätten des Ersten Weltkrieges umgestaltet.

In den Jahren 1963 bis 1973 wurde die Anlage grundlegend landschaftsgärtnerisch überarbeitet. Ab 1971 wurden die bisherigen provisorischen Holzgrabzeichen gegen Kreuze aus Metall mit eingegossenen Namen und Daten der hier Ruhenden ausgetauscht.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

The St. Quentin German military cemetery was constructed by the German military administration in autumn 1914. At the time, the city was a supply base and field hospital centre. In March 1917, after the withdrawal of the German troops to the Siegfried Line, St. Quentin became the front. After the end of the war, the French military authorities extended the cemetery to bury German war dead from 98 surrounding communities in a 35 kilometre radius. As a result, 8,229 German soldiers from garrisons throughout the former German Reich today lie at rest in the cemetery. At the same time, the French and British dead were buried in nearby national cemeteries.

After the conclusion of an agreement with the French military authorities in 1926, the German War Graves Commission began the first reinstatement works here in 1928. More than 200 trees and a hedge were planted round the site, the communal graves were surrounded by a natural stone wall, a new entrance, two reception buildings and a large cross were erected and the entire cemetery was grassed over. The problem of a permanent grave marker, however, remained unsolved due to a shortage of foreign currency and the outbreak of the Second World War in 1939.

Following the conclusion of the Franco-German war graves agreement of 19 July 1966, the Commission undertook the refurbishment of German First World War military cemeteries, with financial support from the German government.

In the period 1963 to 1973, the site was completely re-landscaped. From 1971 the temporary wooden grave markers were replaced by metal crosses containing the names and dates of those at rest here.

The dead in this cemetery are an exhortation to peace.